

MIGUEL ASÍN PALACIOS

S. VICENTE, 56, 2.<sup>o</sup>

MADRID

le 17 novembre 1912



Mon cher ami et collègue

J'ai entre les mains le travail - depuis longtemps interrompu - sur les 2<sup>es</sup> livres que je suis obligé de finir avant juin 1913 pour mon discours d'entrée à l'Académie de Sciences, Morales et politiques de Madrid.

Suivant vos conseils, j'ai le livre de Kaufmann sur *Ben Gabirol* (Budapest 1899); mais malheureusement je ne connais pas l'hébreu rabbinique pour profiter les textes du Pseudo-Empédocle cités par Kaufmann (p. 17-37 et 37-51).

Or, vous savez bien que Kaufmann a profité ces fragments-ci pour rédiger les chapitres suivants (p. 52-63). Mais je ne sais pas si ce qu'il en a profité épuise ou non la matière des fragments rabbiniques cités.

Donc, je vous serais très reconnaissant si vous voudriez me renseigner sur cela. C'est à dire : les petites citations ou renvois faits par Kaufmann dans les pages 52-63 de son étude, sont-elles suffisantes pour moi afin de pouvoir rédiger avec elles la doctrina du Pseudo-Empédocle contenue dans les textes rabbiniques?

Au cas négatif, je voudrais savoir si ces textes rabbiniques ont été traduits, après Mr. Kaufmann, dans quelque Revue ou livre.

Et s'ils ~~ne~~ n'ont pas été traduits, je vous prie de chercher là, dans votre Landes-Rabbinerschele, une de vos éloces, connaissant la langue pour faire à mes frais une version des fragments qui vous sembleraient les plus intéressants pour mon but.

Et s'il est facile, je préférerais la version en français, latin, italien ou anglais; mais

s'il n'est pas facile, j'accepterai  
l'allemand. En tout cas, prière  
d'écriture bien lisible.

Il n'y a pas en Espagne un  
seul rabbiniste; tous les hebrai-  
ssants connaissent seulement le  
hebreu biblique. C'est pour  
cela que je suis obligé de  
recourir à votre amabilité.  
Sans vous, il me serait impossi-  
ble de profiter ces textes, et je  
serais restreint à Shahrastānī  
seulement, pour le Pseudo-Em-  
pédocle.

Pour ce qui concerne à la doctrine  
de Ibn Masarra, il n'y a que des  
allusions très fugaces dans le  
Logia d'Ibn 'Arabi et dans les  
biographies des āwāl de la  
Bibl. Arab.-Hispana; mais ça  
suffit. J'ai aussi votre Spott-  
namen.

Pour hâter le plus possible ce  
travail, je suis obligé de suspen-  
dre la rédaction de mon étude  
sur Ibn Harun que je croyais  
finir cette année, ainsi que  
mes Logia et Agrapha.

J'attends, donc, vos bonnes nouvelles  
sur mon petit affaire que je  
mets sous votre direction.

Agreez toujours l'expression  
bien sincère de mes remerciements

Votre dévoué ami et  
collègue

Miguel Asín  


